

Eton College King's Scholarship Examination 2011

FRENCH

(One and a half hours)

This paper consists of five questions. You must answer ALL the questions, and complete the first four in an hour. The time taken to read the passage for Question 5 is in addition to the one and a half hours given for the paper. Your answers to Questions 1 to 5 should each be written on a separate piece of examination stationery.

[Turn over]

[Page 1 of 6]

Answer questions 1 a), b) and c) on a single sheet of examination stationery

1. **USE OF FRENCH (10 marks).** You are advised to spend no more than ten minutes on this question

a) Translate the following verb forms into French, using the verb that is given in brackets:

1 You are making (*faire*) [2nd person plural]

2 He is called (*s'appeler*)

3 They will clean (*nettoyer*)

4 She will spell (*épeler*)

5 We would throw (*jeter*) [conditional tense]

6 We were going (*s'en aller*)

7 I was picking (*cueillir*)

8 She has come (*venir*)

9 They have covered (*couvrir*)

10 She had said to herself (*se dire*)

b) Write down the word which is missing from each of the following ten gaps. In each case you will write a single word, as in the examples set out below:

Examples : *Où est (le) parapluie ? Est-ce que je l'(ai) perdu ?*
 Elle (en) a pris deux dans (son) sac à main.

La bonne conduite consiste (1) savoir s'adapter (2) conditions changeantes.

Pierre n'a (3) frères (4) sœurs. Il est enfant unique.

Je suis élève à la (5) école (6) mes frères.

Depuis (7) étudies-tu le chinois ? Moi, je ne l'ai (8) fait.

Il y a plus (9) cent stations de ski aux Alpes. Au Maroc il n'y (10) a pas.

c) *Look at the examples set out below:*

*Quand je serai plus vieux, je serai professeur.
(or) j'achèterai une Renault.*

*Où sont les disques que j'ai mis sur la table ?
(or) que j'ai achetés hier ?*

Now use your imagination to complete the following sentences in French:

1 Comment s'appellent ?

2 As-tu vu ?

3 As-tu parlé ?

4 Elle m'a déconseillé

5 Comment se fait-il que ?

[Turn over]

[Page 3 of 6]

2. READING COMPREHENSION (25 marks)

To be written on a new sheet of examination stationery.

Read the following passage carefully and then answer questions (a) – (s) **IN ENGLISH**. Your answers must be based on the information contained in the text.

«LE TERRIBLE» PREND LA MER

Le dernier SNLE français va prendre la mer et s'amarrer à la digue du Homet. Dans les jours qui viennent, le "Terrible", dernier sous-marin nucléaire lanceur d'engins (SNLE) de type "Triomphant" **prendra la mer (o)**. Si DCNS préfère maintenir le secret sur le sujet on s'attend néanmoins à une sortie de ce mastodonte d'acier à la fin de cette semaine ou au début de la semaine prochaine au plus tard. Les Cherbourgeois le verront donc bientôt amarré le long de la digue du Homet avant son départ pour Brest. Mais les curieux, désireux d'apercevoir le dernier né de la force de dissuasion nucléaire française, n'auront que quelques jours pour admirer sa silhouette. DCNS-Cherbourg, qui reste encore propriétaire du navire n'a en effet pas la capacité de le maintenir trop longtemps à quai. Il y restera donc juste le temps de faire son premier essai en plongée statique (le sous-marin plonge à la verticale puis remonte) au large de Cherbourg et quelques essais de propulsion en surface. Le Terrible devrait revenir une dernière fois à Cherbourg cet été, pour une période de deux mois qui permettra au chantier de réaliser encore quelques petits travaux. Sa mise en service actif est programmée **dans le courant de l'année (p)** 2011 après 18 mois d'essais en mer.

Avec la fin du chantier du Terrible, **une nouvelle page se tourne (q)** pour DCNS-Cherbourg qui ne devrait plus construire de SNLE avant au moins une quinzaine d'années. Un événement qui ne devrait toutefois pas **être souligné (r)** puisque pour le moment, aucune cérémonie particulière n'est prévue. Pour le constructeur de sous-marins, 2009 est donc une année charnière. Fini le plan de charge occupé en grande majorité par la construction des SNLE. Le plus gros chantier naval de Cherbourg se tourne vers d'autres dossiers et réduit momentanément sa force de production. En 2009, il donnera un peu plus de 1,6 million d'heures de travail soit 600 000 de moins qu'en 2008. Une baisse significative qui touchera essentiellement les entreprises sous-traitantes. Il faudra attendre 2011 pour atteindre à nouveau des taux de production semblable aux années SNLE.

Notamment grâce à la commande des sous-marins Barracuda dont la construction du premier de la série va sérieusement **monter en puissance (s)** cette année.

- a) What kind of submarine is "Le Terrible"? [2]
- b) What are we told about its place in relation to the "Triomphant" type of submarine? [1]
- c) How long will the people of Cherbourg be able to admire it? [1]
- d) Who or what is DCNS Cherbourg? [1]
- e) What are we told about the length of time "Le Terrible" will stay in the docks? [2]
- f) Which tests will "Le Terrible" undergo? [2]
- g) Where exactly will these tests happen? [1]
- h) When will "Le Terrible" return to Cherbourg and why? [2]
- i) Why is this the end of an era for DCNS? [2]
- j) What kind of ceremony will mark this end of an era? [1]
- k) What kind of year was 2009 for the submarine builder? [1]
- l) What are we told about the changes for the biggest ship-building company in Cherbourg? [2]
- m) What is the significance of the figure 1.6 million for the year 2009? [1]
- n) How many "Barracuda" type submarines have been built so far? [1]
- o-s) What do you think the words or phrases in bold italics mean? You may explain or translate them. [5]

3. *TRANSLATION (25 marks)*

To be written on a new sheet of examination stationery.

Translate into English, paying attention to the style as well as the accuracy of your translation.

LE CHIEN SAUVE SES MAÎTRES DE L'INCENDIE

Brécey : voilà un chien que ses propriétaires n'ont pas fini de remercier. Le fidèle toutou leur a tout bonnement sauvé la vie. Vendredi 16 janvier, vers 2h du matin, un incendie s'est déclaré dans une maison d'habitation située au village de La Poupardière sur la commune des Cresnays, près de Brécey.

Le feu et la fumée ont affolé le chien qui a réveillé ses maîtres, Raymond et Muriel Jeanne, âgés de 61 et 51 ans. Une fois debout, ils ont ouvert les yeux et vu que leur maison brûlait. Avant de se réfugier à l'extérieur, ils ont eu le temps d'alerter les secours. Une vingtaine de pompiers des centres de Brécey/Saint-Pois/Juvigny et Avranches étaient mobilisés pour combattre le feu.

Mais à leur arrivée, la maison était déjà bien embrasée. Les soldats du feu ont réussi à sauver une partie de la cuisine et une chambre. La toiture est entièrement détruite. Muriel Jeanne, incommodée par les fumées, a été transportée au centre hospitalier d'Avranches pour un examen. L'origine du feu serait due à un court circuit électrique.

Le couple et leur chien ont été relogés dans la famille.

[Turn over]

[Page 5 of 6]

4. TRANSLATION INTO FRENCH (10 marks)

Write your answers on a new sheet of examination stationery.

(Remember that the Reading Comprehension and the Translation provide almost all the words and structures that you will need.)

- a) In the years to come house-builders will have to work hard.
- b) "I shall work a little more than 40 hours next week," the owner said.
- c) We expected a fire at the start of last week, but it did not happen.
- d) Before we had time to get out of the house there was suddenly an explosion.
- e) You will have only a few hours before the submarine disappears.

5. REPRODUCTION STORY (30 marks)

To be written on a new sheet of examination stationery.

The story will be read to you twice. You may not take notes during the reading. You should aim to reproduce the story in about 120-130 words of French, and you will be marked for the style as well as the accuracy of your version.

RELATIVELY SPEAKING

Les visites du physicien Albert Einstein – théories de relativité – Antoine Petit, le chauffeur – la proposition du chauffeur – personne ne les connaît – le professeur accepte – la conférence – mot pour mot – une question compliquée – la solution du chauffeur.

[END OF PAPER]

Eton College King's Scholarship Examination 2011

FRENCH (Supervisor's Copy)

5. *REPRODUCTION STORY. The time taken to read the passage twice is in addition to the one and a half hours given for the paper.*

[30 marks]

RELATIVELY SPEAKING

Le célèbre physicien, Albert Einstein, était souvent invité à des universités américaines, où il donnait une conférence sur ses théories de relativité. Son chauffeur, Antoine Petit, haut de presque deux mètres et qui frisait la soixantaine, l'accompagnait toujours.

Un jour, après trois semaines de visites à une université après l'autre, le professeur se reposait, épuisé, dans sa voiture en route pour la prochaine université. Son chauffeur lui a parlé.

- Monsieur le Docteur, j'ai une idée, a-t-il dit. Vous avez l'air très fatigué. Cela fait au moins quinze fois que je vous ai entendu faire cette conférence. Je crois bien que je le sais par cœur. Au collège où nous allons maintenant je pourrais la donner moi-même. Que pensez-vous de cette idée ?

Etonné, le grand professeur a éclaté de rire car il savait qu'Antoine était extrêmement littéraire et qu'il était nul en sciences.

- C'est ridicule ! Vous ne pourriez pas faire cela ! s'est-il écrié.
- Mais si, a répliqué Antoine. On ne vous connaît pas de vue puisque c'est la première fois que vous y allez. D'ailleurs, j'ai les mêmes cheveux gris que vous, la même moustache et le même accent allemand.

Le professeur a hésité, mais a fini par accepter la proposition de son chauffeur.

- Et moi je mettrai votre uniforme et votre casquette, a-t-il dit. Ainsi tout le monde va penser que je suis le chauffeur et j'aurai l'occasion de me reposer au lieu d'avoir à répéter la conférence qui commence à m'ennuyer.

Et voilà ce qui s'est passé. Le chauffeur a donné mot pour mot la conférence du physicien, et le public, qui consistait en étudiants de physique, a applaudi bruyamment à la fin.

Ils étaient sur le point de partir quand un des étudiants s'est approché d'Antoine et lui a posé une question extrêmement compliquée. Il a vite réfléchi, puis il a interpellé son maître, qui portait toujours l'uniforme du chauffeur. Ensuite il a répondu à l'étudiant :

- Mais la solution est bien simple, et pour vous montrer à quel point elle est simple, je vais demander à mon chauffeur de vous l'expliquer.

[END OF PAPER]